

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN



WARAHAN
ANGKAT PUNYIMBANG
PEKON AMPAI PUNJUNG, BANJAR NEGERI
NEGERI WAY LIMA, KECAMATAN KEDONDONG PESAWARAN

Tim Penerjemah:

Mega Faivayanti
Ramlan Andi
Agus Riyadi

Kantor Bahasa Provinsi Lampung
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi
2021

**Warahan: Angkat Punyimbang, Pekon Ampai
Punjung, Banjar Negeri, Negeri Waylima,
Kecamatan Kedondong Pesawaran**

Penulis : Mega Faivayanti
Penerjemah : Mega Faivayanti
Ramlan Andi
Agus Riyadi
Penyunting : Kiki Zakiah Nur
Ilustrator : Innerchild Studio
Penata Letak : Eva Krisna

Diterbitkan pada tahun 2021 oleh
Kantor Bahasa Provinsi Lampung
Jalan Beringin II No. 40 Kompleks Kantor Gubernur
Telukbetung, Bandarlampung

ISBN: 978-623-5682-12-9

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

SEKAPUR SIRIH

Penerbitan sastra lisan Lampung dalam bentuk buku ini dimaksudkan sebagai bahan bacaan bagi siswa SD dan untuk menambah pengayaan bahan literasi. Selanjutnya, penerbitan buku ini adalah sebagai bentuk kepedulian Kantor Bahasa Provinsi Lampung dalam melestarikan sastra lisan di Provinsi Lampung.

Warahan atau disebut juga *wawarahan* dalam bahasa Lampung berarti berita atau cerita, yaitu cerita yang disampaikan melalui nyanyian (dendang). *Warahan* menyampaikan kisah-kisah seperti kepahlawanan, asal mula suku Lampung, dan cerita anak-anak. Terjemahan puisi lisan yang berjudul *Warahan: Angkat Punyimbang Pekon Ampai Punjung-Banjar Negeri* merupakan sastra lisan milik masyarakat Pekon Ampai Punjung-Banjar Negeri, Kecamatan Kedondong, Kabupaten Pesawaran. Terdapat banyak nilai-nilai kemanusiaan di dalam karya sastra ini. Oleh sebab itu, sastra lisan ini layak dibaca dan sangat bermanfaat bagi siswa.

Buku ini diharapkan dapat memperkaya dokumentasi sastra lisan nusantara sehingga masyarakat Indonesia, khususnya Lampung masih dapat mengenali dan mengetahui warahan atau cerita daerahnya.

Terima kasih kepada penulis, penerjemah, dan penyunting buku *Warahan: Angkat Punyimbang Pekon Ampai Punjung-Banjar Negeri* ini. Semoga bacaan ini bermanfaat bagi khalayak, khususnya siswa SD. Selamat membaca dan selamat berliterasi.

Bandarlampung, September 2021

Dr. Eva Krisna
Kepala Kantor Bahasa Provinsi Lampung

KATA PENGANTAR

Penerjemahan naskah berbahasa daerah ke bahasa Indonesia merupakan sebuah upaya untuk mendukung peningkatan literasi. Semakin mudah pula cerita-cerita dari daerah diterima dan disebarluaskan. Pada 2021, Kantor Bahasa Provinsi Lampung menjalankan program dari Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi untuk menerjemahkan cerita berbahasa daerah ke dalam bahasa Indonesia.

Penerjemahan buku yang berjudul *Warahan: Angkat Punyimbang Pekon Ampai Punjung, Banjar Negeri, Negeri Way Lima, Kecamatan Kedondong, Kabupaten Pesawaran* bertujuan menggali kekayaan khazanah budaya yang terdapat di Kabupaten Pesawaran sehingga buku ini dapat memberi pengetahuan secara umum bagi pembaca. Buku *Warahan* ini terbagi atas beberapa pasal, diantaranya: salam pembuka, silsilah kepindahan, susunan kedudukan, dan simbah-siah.

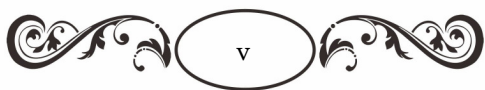
Kami berterima kasih kepada Mega Faivayanti, penulis naskah sumber, yang telah berkontribusi besar dalam penerjemahan buku ini. Kami juga berterima kasih kepada Kepala Kantor Bahasa Provinsi Lampung yang telah memberikan kami kesempatan untuk melaksanakan kegiatan penerjemahan ini. Kami berharap bahwa buku ini dapat diterima oleh masyarakat dan mampu menjadi dokumentasi pelestarian warahan yang sekaligus perluasan sejarah dan budaya Lampung.

Bandarlampung, September 2021

Tim Penerjemah

DAFTAR ISI

Sekapur Sirih.....	iii
Pengantar	iv
Daftar Isi.....	v
Pasal I	
Ngembuka Salam	1
Pasal II	
Silsilah Pindah-Pindah	4
Pasal III	
Susunan Hahejongan	17
Pasal IV	
Simbah-Siah	26
Terjemahan dalam Bahasa Indonesia	
Pasal I	
Pembukaan	28
Pasal II	
Silsilah Kepindahan	32
Pasal III	
Susunan Kedudukan (Bahantok)	51
Pasal IV	
Penutup	64
Glosarium.....	65
Biodata Penulis.....	66
Biodata Penerjemah.....	67
Biodata Penyunting.....	70
Biodata Ilustrator.....	71
Sinopsis.....	72



PASAL I NGEMBUKA SALAM

*Assalamu'alaikum
Wa'alaikumsalam*

Nabik pun nabik tabik
Sikindua na ganta
Haga bubalah cutik
Lain hak samba khana
Tak hadap di sikhamik
Pekhwatin si wat dija
Bubalah ji sakhenik
Pekhwatin si muliya
Kidang ya cukup betik
Ngehejongko tata cakha
Si balak khik si lunik
Si ngukha khik si tuha
Si jaoh khik si khedik
Si dukhi khik si mena
Si cutik khik si khamik
Si ampai khik sis aka

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Bismillah mula kalam
Mula bukak cakhita
Lapah dibingi kelom
Muat kok bupalita
Ibakhath dikhi sikam
Si ganta angkat nama
Kinandi liwat liom
Mak gegoh indai kanca
Gegoh minjak jak pedom
Minjak pugapa-gapa

Motokh segala alam
Pengliak an ni mata
Badan gegai-gegaian
Mak katantuan khasa
Tatengis busalahan
Suakha pekhau nana
Kok cecok biak badan
Cukut muat kawawa
Lapah hampang hayungan
Kok tongkok induh dipa

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Tisadak pembiasan
Kaleng ni bangkanhg dada
Tikhayak penyegok an
Isi ni tabokh kuca
Tiliak ko bulingan
Di cadang ko satuwa
Ti tinjau di tuku-tuku
Allah limuk ni lawi

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Nasib mak gegoh hulun
Nasib ni helau nana
Segala ni bakhuntun
Penuh jama khancaka
Duit bumaliun-liun
Lagak bakhupa-khupa
Hakhta batimbun-timbun
Sehingga bucahaya
Tunjuk dacok menuntun
Cawa sahaga-haga
Helok culuk ti ayun



Lapah hingga kuasa
Mengan mak nganik bumbun
Mengan ni datas mija
Mengan sepanjang tahun
Mak pekhnah mak besua
Si ngekhja ko kebun
Wat pak lima jelma
Mak susah haga ngayun
Unyin ni busadia

Bakhang ni penuh nyusun
Cukup segala-gala
Ti baca di katukhun
Tukhunan khaja-khaja
Laku cukup pengampun
Ilmu penuh didada
Anggota gegoh khebun
Ya Allah khammik nana
Khen de nasib ni hulun
Mak katikhu di sikindua

Khena da, Pun
Canang digada sekali

PASAL II SILSILAH PINDAH-PINDAH

Ganta ganti pubalah
Khadu pasal ke dua
Kham baca silsilah
Si uwat di sikindua
Silsilah pindah-pindah
Umpu Adam khik Hawa
Mid kabelah-kabelah
Sampai ya mid Way Lima

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Nukhut cakhita tuha
Asal mula ni Lampung
Cakhita bucakhita
Asal jak Pagaruyung
Sanghiyang sakti nyata
Takhu di tanoh pugung
Ya ni wat pitu khaja
Khaja atawa umpu
Unyin ni sakti-sakti
Putabokh tiyan pitu
Haga negak negekhi
Antara salah satu

Penuh yakin di dikhi
Mula ya wat nunggu
Umpu si nomor pak
Umpu Kesaktian Jitu
Takhu di tanoh unggak
Hinji si jadi khatu

Di kuala sakhak
Sampai ya nganak ngumpu

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Kajong ni hana khua
Sai anak ni situha
Sebelas anak ni singukha
Tiyen putabokh bena
Pindah mid dipa-dipa
Wat munggak wat mid liba
Si halom nomor tiga
Jakhma gagah pekhkasa
Tungau hena si tuha
Babok si nomor khua
Nomor pak ya selagai

Kalima galakh sekha
Hena nukhun ko buay
Tukhunan Lampung ganta
Jahik, cumbu khik bulan
Nomor nom, pitu, walu

Khasau, Kukhing, khik Bamban
Liyoh si paling bungsu
Haom wat anak telu
Semenguk hulu dalung semenguk tamba kukha
Semeguk tundun belang
Hena si nomor tiga
Kecacah khik kabilang
Mid di dipa-dipa
Khena da pun, canang digada sekali

Pindah jak tanoh unggak
Menuju tanoh khatai

Ngambekha khik babukak
Budandan busalesai
Khadu butahun-tahun
Anak umpu lain sai
Mak jadi munih kebun
Walaupun khukun damai
Sitan sakhantataun
Ngeganggu sanak bebai
Jadi hati mak tahon
Takhu ditanoh khatai
Du'a segala banca
Pengiluan nyin damai
Kidang selalu hampa
Mak denggok jadi sai

Allah Tuhan Robbana
Cobaan sai wat hinji
Mupakat tuha-tuha
Induh debi khik pagi
Ngampubincang ko cakha
Sihaga tihadapi

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Tuhan sipat pemukhah
Jama unyin hamba ni
Sapa-sapa si susah
Kilu jama nyak hani
Rombongan mulai pindah
Lapah bukhani-khani
Muwat kakhaga payah
Asal puas di hati
Khadu beni tan lapah
Sampai disatu negekhi
Pemimpin ni pemukhah

Sopan santun sekali
Butanya khik bubalah
Sapa kuti jak hani
Ulih api jak pindah
Jak ipa do asal ni

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Si khatong hatur sembah
Jama pemimpin nenggekhi
Sikam hani ji susah
Lapah bukhani-khani
Mula wat sikam pindah
Muwat kakhasan lagi
Lamon nihan masalah
Di negekhi khatai dudi
Kinandi mangkung jawoh
Hani pemimpin nenggekhi
Kham mupakat gaoh
Ki pakhda senang hati
Kuti kupik ke dedoh
Kham menjadi muakhi
Hejogan kuti gegoh
Jama suku lain ni

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Negakhi hena ganta
Tanjung Agung gelakh ni
Putih kabuwak makhga
Gedung Kapunyimbangan ni
Datuk tuan Budian
Pimpinan si jak khatai
Ya tinggal khasa tenteram
Tinggal di kebelah ni way



Karang Putih tebong ni
Jengan ni nyanik pekon
Hulu balang hejong ni
Pengahenguk khik pengangkon
Pangeni ni puakhi
Hingga tan jadi sapon
Humbak mecoh di pantai
Pekon ngehadap lawok
Mak sanak muat bebai
Unyin lapak besepok
Sitan tapok ngelakai
Dikakhang putih sina
Alhamdulillah damai
Mula tan dapok musaka

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Ketukhunan hana ni sai
Khaja mangkal pekhkasa
Jelma mak lelih lubai
Tindakan bijak sena
Unyin dacok selesai
Ngehadapi behela
Ia wat ilmu tupai
Kik debah hulu mena
Ia mak ngedok anak bebai
Cuman khagah hehana

Jakhma cukup semampai
Khaja Kesuma Wangsa
Anak ni lain ki sa
Bebai atawa bakas
Muli maja mekhanai
Sampai hitung babelas
Cuman takdir ni sampai

Unyin-unyin ni bibas
Hingga ia lemah lunglai
Jadi kekhja malas
Kidang kajong ni pandai
Pentokh ngebujuk bakas
Kham busakilat cawa ni
Dipa jengan butanya
Kalau mansa khejeki
Allah menolong hamba
Busakhilat dija dudi
Payah muwat tkhasa
Lapah dihanjung hati
Lapah sambil bedu'a
Tuhan ngatokh umat ni
Mak pekhnah ngilu tulung
Api goh dikehendaki
Tercipta mak ki ukhung

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Wat nihan di sai debi
Bebai ni ngicik-ngicik
Ganta abang ji hani
Nyak khadu biak kulik
Telu bulan umukh ni
Mak lebih kepak cutik
Mati hanja nyak hani
Kalua sanak ji hukhik
Api do ki khupa ni
Sanak si hejong sina
Bakas mak salah lagi
Unang Batin kindo ya

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Jakhma ni tangan besi
Mak dapok khua cawa
Hingga unyin ni sikhi
Ngukha atawa tuha
Khagah sai hahana ni
Buadok Khaja Sempurna
Ia munih ngawakhisi
Kagagahan si tuha
Hingga unyin muakhi
Mak ngedok musuh ki ya

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Kidang khadu tulisan
Anjak Maha Kuasa
Sai munih ketukhunan
Raja Muhammad hahana
Ia hena do tutukan
Asal ni mid Way Lima
Jakhma ni cukup sopan
Penuh ilmu agama

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Lailahaillo
Dunia makin sumpit
Pajok butambah gaoh
Duit semakin sulit
Jakhma semakin lamon
Bandakh semakin kalah
Belanda nambah nekon
Rakyat semakin gayah
Kacau khaja di Banton
Di Putih jadi susah
Jakhma lijung jak pekon

Nyepok jengan sais epi
Titunggu muwat tohon
Sakik khasa ni hati
Jak ipa-ipa pindah
Ya nyepok tanoh ampai
Khimba gunung tijajah
Nutuk ko hulu ni way

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Badak tan sanga manak
Mak haga ketinggalan
Tiyen nutuk babedak
Haga nyepok hakhungan
Radin Tinggi pangkat ni
Sok munih di khombongan
Hi. M. Nur mamak ni
Ya sina si pimpinan
Wat munih si Jamasin
Ia gila lagi sanak
Pindah tan mid Banjarmasin
Takhu di umbul Tupak
Bela pikhing belusin
Pacul sakhanta kapak
Senang mak ngedok angin
Sakik dang tiucak-ucak
Bela dawah debingi
Hak takhu tan babukak
Kebun mak jadi-jadi
Butambah munih sanak
Haban buganti-ganti
Sabeh mak tambah bekhak

Makung ngedok ki kupi
Lada mak cakak-cakak

Hinji ngaguyang hati
Pindah mak dapok dimak

Khena da, Pun
Canang digada sekali
Bakemos khik bakhengkos
Rombongan pindah munih
Nyepok tanok si iyos
Basepok sambl milih
Alhamdulillah diya
Sampai di Padang Manis
Khulah jangani ganta
Jangan rombongan bubakhis
Nangun wat kadhu mena
Si ngabukak ngakhintis
Apik pik api cakha
Haga hukhik ji lawi
Hi. M. Nur dewasa
Judu mi sampai sinji
Ia ngakuk jama diya
Siti Aisyah gelakh ni
Jakhma nangun bakhupa
Anjak keluarga ngakheti
Rombongan ngarababakiya
Cuman mak puas hati

Mangkung ngambuah lada
Pindah mid Banjanggekhi
Sesampai ni tan diya
Dianggop khompok kuakhi
Mulai buancakha
Kilu tulung pai hani
Kantu wat kuti kehimba
Sikam ni ngambukak ni
Sikam ji pakhlu hakhta
Nuntut ko sanak ngaji

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Bubalah mak mindua
Jama sa Banjanggekhi
Sikam mak ngedok khimba
Hena kindo jawab ni
Tangih ki haga kheba
Mak dapok ki bubagi
Cuman nyaman ko diya
Liyak pai dedoh dudi
wat nihan khimba tuha
Mangkung wat sikabuak ni
Cuba kuti pakhesa
Khepa do ki bekhak ni
Ki haku sedong sia
Sanik ko pekon kuti

Rombongan jadi senang
Nuakh tutuk badu'a
Dunia jadi gawang
Liman pukamba-kamba
Lijung unyin binatang
Wuwah dunia ganta
Mak ngedok si wat nyelang
Jak unggak sampai liba
Mula dacok bucanang
Khadu ngambuah lada
Ganta ji dacok lalang
Nyampai ko ki wat haga
Jakhma lalu lalang
Lampung atawa Jawa
Pekekhan jadi bimbang
Timbul munih sangkita
Radin Tinggi wi miwang
Ganta nyak moloh hani

Ku tinggal ko Way Mincang
Mid Putih nyak budikhi
Pekon mulai diselang
Jakhma jak ipa-ipa
Muakhi khik buabang
Bu macam-macam gaya

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Ganta Hi. M. Nur
Anak ni cuman khua
Jama adek ni akur
Jamasin mak ki lupa
Ia nakhima sokokh
Sai anak ni si nyata
Tasimat ki gelakh ni
Ia gila anak tunggal
Dunia mak sai lagi
Lamon si kusuk kisal
Mat Said khik Siti Nur
Hena ganta muakhi
Dunia jadi kabur
Segaga di negekhi
Mat Said jadi Haji
Ia ganti haji Kakhim
Siti Nur si adek ni
Tiyen menjadi yatim
Haji Kakhim dewasa
Ia ngakuk jak Komekhing
Anak ni Kakhma Jaya
Jakhma tahan butanding
Ya Allah, ya Robbana
Hotok menjadi pusing
Dunia gampa lala
Wat singajak busahing

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Haji Kakhim Maimunah
Anak ni pikha-pikha
Ngandan ko ... mak mudah
Jak lunik sampai tuha
Cuman ditulung Alloh
Haji Kakhim na ganta
Ia dukun sipa gawoh
Asal lagi bahela
Jak unggak jak dedoh
si khatong ngilu du'a
Jak khedik anjak jawoh
Bumacam-macam bangsa
Si kuat khik si lemah
Si miskin khik si kaya
Tiyen khatong moloh-noloh
Wat ngangkom hulun tuha

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Kham ti hitung jejama
Sambil kham babilangan
Aisah anak si tuha
Kawin jama Dul Manan
M. Rasid nomor dua
Adok Khadin Nursiwan
Hapegah nomor tiga
Kawin jama Durahman

Nomor pak ni Ajinah
Anak bebai mak bungsu
Ia di akuk ko khagah
Ia nukhut sata tuhu

Marhasan nomor lima
Anak kadua khagah
Cuman ia samanda
Mid di Baturaja doh
Si lain anjak sina
Nomor Nom ni Masitoh
Nyakak mid Sukajaya
Nyakak e, Muhammad Nuh
Sani'ah nomor pitu
Nyakak mid Talangpadang
Ia gila jadi khatu
Tukhunan jakhma lapang
Jumlah unyin ni walu
Bebai sakhanta khagah
Mat Seman paling bungsu
Hena susun silsilah
Tagelekh de adek ni
Haji Siti Nur Fiah
Cukup do usaha ni
Cuman mak ngedok tuah
Anak ni pikha-pikha
Bebai sakhanta khagah
Mulang mangkung kok tuha
Khepa angon mak susah
Tasimat puakhi ni
Buganti Abdurahman
Ya, ngakuk jak Way Awi
Lamon ki patuahan
Si tuha gelakh ni Saerah
Ramlah sinomor dua
Saerah si ngakuk khagah
Si bungsu Mat Isa

Khena da, Pun
Canang digada sekali

PASAL III
SUSUNAN HAHEJONGAN (BAHANTOK)

Nung, nung, nung, nung
Canang si pekon Ampai
Kikhi kanan ni bingung
Tegak bendekha ji sai
Mick mengaung-ngaung
Sibuk segala nakbai
Culuk kawai tigulung
Bunting singakuk way
Ngandetung bunyi lesung
Ulih digada helu
Bebai nyanik gakhepung
Mak pandai takhu-takhu
Lepot lunggu nganggunung
Bakhis kaleng dijuyu
Wajik tisimpok takung
Juadah ni tigalu
Gagokhengan nyambubung
Kueh kekheng khik bolu
Tapai busempok bulung
Handop muwat hak bayu

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Jakhma baduyun-duyun
Bu macam-macam khupa
Selop bu susun-susun
Segala macam wakhna
Bandakh mulai nyusun
Si ngukha khik sai tuha
Ya, Allah ngilu ampun

Payah dikala sina
Kekhja tekhus bekhuntun
Mak dawah mak dibingi
Bebai sakhanta bakas
Makhanai sakhanta muli
Khua kibau tapantos
Manuk mak kabilang lagi
Kambing bilang babelas
Bias buguni-guni
Tanggal ni enom belas
Agustus ki bulan ni
Penuh segala hias
Luah unyin tipakai
Kebung be wakhna-wakhna
Di tekon agi tikhani
Jandila busatinda
Mak tinggal ki khakhedai
Tunggul bupancang khua
Tanda dunia damai

Mak lupa k bandekha
Merah putih tipakai
Tudung ni munih khua
Pedang khik payan khumbai
Unyin-unyin pusaka
Si balak khik si lunik
Di tahun enam tiga
Angkat nama tisanik

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Khadu penuh babakhung
Pandia Paku Sakha
ST. Batukh Buhitung
Buhantok bubakhis ya

Bandakh mula nabuh gung
Keputusan tibaca
Angkat nama mak ukhung
Bakhis punyimbang makhga
Ya pekon ampai punjung
Batin Mangku Negakha
Radin Nursiwan tipung
Jadi penyimbang do ya
Muwat kaliwat junjung
Kajong ni gila khua
Si tuha bebai lampung
Si ngukha bebai Jawa

Khadu saka bubandung
Telu anak ni ganta
Khena do adat Lampung
Bebai bakas bu adok
Batin Kesuma Inton ti sukhung
Hena adok ni halok
Radin Mas mak kinyimbung
Ia nangun si gelok
Debah cakak mid gunung
Ngikhing bakas busepok
Ia mak tanggung-tanggung
Kepak cutik goh genok
Si tuha dang ki bingung
Kuti ngayun nyak dacok
Nyak khatong mid di Lampung
Nangun numpang bulinduk

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Suku kanan kesatu
Adok khaja Pamuka
Jakhma ni muwat khagu

Gelakh tumbai Mat Isa
Hejongan nangun nantu
Nangun hak ni jak saka
Rawarejo ngan takhu
Kajong ni munih khua
Pangkat Kepala Suku
Pangeni ni Kepala
Adok bebai disadu
Khadin Dengian si tuha
Minak Jamanton kham aku
Walaupun ia Jawa
Ia dang singkuh kaku
Ki dikayun si tuha

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Penetop Embokh ti atokh
Suku kanan kedua
Jalma ni cukup pentokh
Munggak jak Batukhaja
Unyin tekhima sokokh
Dacok tandok jejama
Puakhi muwat tabokh
Ki gegoh khena cakha
Minak Ngasisa tanga tokh
Adok kala dinana
Bebai ni muwat gonjokh
Cukup nalon sakula
Kekhe Jaan ni kapitakh
Adok Inton Ke suma

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Tagelekh suku kikhi
Suku kikhi pertama

Jalma ni jak pulisi
Angkatan empat lima
Unyin ni hulun sikhi
Ki ia khadu cawa
Uli culuk ni ngisi
Ilmu si saka-saka
Bupekekh muwat beni
Kik ia mak nekhima
Lapah culuk ko hani
Bagolot nyak kawawa
Sapa bukhani kuti
Tunggu gawoh dipa ya
Dewah atawa dibingi
Kapan goh kuti haga
Debi atawa pagi
Kuti sibukakikha

Khena do pekhangai ni
Jak ngukha sampai tuha
Mat Seman ki gelakh ni
Jalma tengah tatangga
Radin Suku Batin adok ni
Pengeni ni situ ha
Hindun gelakhni bebai ni
Bu adok Minak Cahya

Ilasuri anak ni
Adok Mas Lemiya
M. Yunan manantu ni
Jadi ketua pemuda
Kimas Mangunang adok ni
Cukup ilmu didada

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Suku ni sika epak
Suku si paling ngukha
Jalma ni malakhat
Anak ni lamon nana
Ia mak gila pangkat
Takesekh hani payu
Kepak muwat mupakat
Ia mak bukhani khigu
Asal nyak selamat
Khena do gawoh khadu
Muwat nyak khubah niat
Kepak sakik kuhalu
Ku kuat ko hakikat
Sanemon nyak bakilu
Jama Allah si Ahad
Nyin anak ku bulaju
Sanemon busakhiat
Mak pandai takhu-takhu

Bela kawal khik kebat
Kenyin ha ban bukhadu
Handai tolan sahabat
Ngakhuang ya selalu
Kimak malih jak ilat
Bela khani bu Minggu
Kidang ia tetop taat
Badu'a khik bakilu
Bela hakhta baubat
Tikanik khik bagukhu
Ki ngaliak sakhiat
Payah haga ngamantu
Bakas kenong kapiting
Tegakh lapah upahan
Khepa cakha nyin nyincing
Kenyin anak ni mengan
Alhamdulillah bakhkat

Du'a ni ka isian
Ya munyai ya selamat
Anak ni kaesak an
Si sakula ya tamat
Khadu mansa kakhejaan
Ya khadu mansa tingkat
Mulang munih mid pekon

Gukhu sakula rakyat
Anak mukhid ni lamon
Ya ganta hena sapa
Ajinah mak kibakhih
Inton Anggin ya ganta
Adok khadu tamilih
Minak Jaya Utama
Adok khagah jak Putih
Samanda mid Way Lima
Ya mak balin pilih
Api ya di takhima
Sapi dang ki salisih
Kepak ya mak kawawa
Kekhja mak sindu-sindu
Khenan nasib ni ngukha
Tikayun mak kitakhu
Jakhma hena ganta
M. Liyas ki gelakh ni
Anak ni gila siwa
Kepahawan unyin
Ajinah ki enggom ni
Adok ni Inton Anggin

Khenan da, Pun
Canang digada sekali

Raja suara batin
Hejong ni lamban lunik

Jalma cukup talatin
La jakhma bangik
Lamon di kiya hakhta
Cuman dikhi ni luput
Anak ninggal dunia
Hingga unyin ni puput
Ya hena ganta sapa
Panggilan Haji Siti
Jalma ni khadu tuha
Tugas biak sekali
Tentu ya mak kawawa
Kidang ya maksa dikhi
Ta ondokh da khancana
Ki ya mak nyanggupi

Khena da, Pun
Canang digada sekali

Anak buah sikhamik
Jejama tan tibagi
Sibalak khik si lunik
Tiyun unyin tiken
Mak ngedok ketinggalan
Pengaruh ni sabatin
Saerah adok kandan
Bakas ni jimpang batin

Mejong di suku kanan
Khena da ya pakhwatin
Muwat hak busalahan
Khadu ijah pemimpin
Said bakhas pencalang
Hanguk hanggum ni khaja
Ya gila ampai mulang
Jak bayas jama Jawa
Puakhi unyin senang

Nyambuk ya culuk khua
Jasiyah khayi Jasibah
Bebai ni bakhis pencalang
Jakhma mak sungkan lapah
Asal dang tipupampang
Ya gila ngakuk khaga
Jalma cacah kabilang
Mak sungkan ngangkat kancah
Kayoh, panci khik panjang
Ganta kayang setia
Petugas ni sabatin
Mad Dekhis gelakh saka
Jakhma ni betik penyin
Ia buhati baja
Mak ginjah kena anging
Penuh jama khencana
Haga banjakh pakhwatin
Ki kabul cita-cita
Alamat hokhek balin
Bu adok sinja khayi
Ya gila mak kasapa
Ki ngekhja ko tugas ni
Khena do kicakhita
Riwayat kala sinji
Induk ki khubah masa
Ampai ki wat buganti

Khena da, Pun
Canang digada sekali

PASAL IV SIMBAH-SIAH (PENUTUP)

Kututup niku kakhang
Pubalahan antak ija
Mungkin ya lamon kukhang
Mahap dang ki ticela
Ya, yakin lamon pincang
Muwat nihan bukena
Susun malang melintang
Mak pandai sembah kata
Jawoh ki kukhuk bilang
Atawa haga sempukhna
Gegoh lelayang cadang
Mak lagi ya beguna
Tok ko ya dang dikenang
Lupa ko antak ija
Jakhma si pukakabang
Nyapok si bangik diya
Gegoh hokhek kaluang
Dabingi ya bakakhja
Hokhek cakha galandang
Jak sai minta-minta
Ki bukhak kuti buang
Kakhna muwat baguna
Lidah tidak batulang
Pepatah Indonesia
Kok hengkong-hengkong mamang
Lagak ni jakhma sina
Kantu wat takalingcap
Delom kakhangan 'kindua
'kindua kilu mahap
Muwat hak tisangaja
Sekedah bangik ngucap

Nyin susunan bukena
Ki dacok iya mantap
Muwat selah dicakha
Kututup ganta ucap
Wassalam ngalampukha

Khena da, Pun
Canang digada telu kali

"TERJEMAHAN KE DALAM BAHASA INDONESIA"

WARAHAN: ANGKAT PUNYIMBANG
PEKON AMPAI PUNJUNG, BANJAR NEGERI
NEGERI WAY LIMA, KECAMATAN KEDONDONG
PESAWARAN

PASAL I PEMBUKAAN

Assalamu'alaikum

Wa'alaikumussalam

Maaf kepada Saudara-Saudara

Saya meminta izin sekarang

Mau sedikit menumpang bicara

Tidak menganggap remeh

Terhadap orang banyak semua

Hadirin yang ada di sini

Ucapan ini sedikit

Hadirin yang mulia

Hanya saja ini cukup baik

Mengatur tata cara

Yang besar dan yang kecil

Yang muda dan yang tua

Yang jauh dan yang dekat

Yang belakangan atau yang depan

Yang banyak dan yang sedikit

Yang lama dan yang baru

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Bismillah mula disebut

Mula-mula dibuka cerita

Jalan pada malam kelam

Tidak membawa pelita

Ibaratnya diri kami

Yang sekarang mengangkat nama (*penyimbang*)

Sebenarnya cukup malu

Tidak sama dengan kawan-kawan

Seperti bangun dari tidur

Bangun meraba-raba

Dunia terlihat berputar

Penglihatannya mata

Badan terasa gemetar

Tak berketentuan rasa

Pendengaran tak menentu

Parau pula suara

Berdiri berat badan

Kaki lemah dan lesu

Berjalan sempoyongan



Karena tongkat entah di mana

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Diraba kaleng tempat beras

Kalengnya kosong sungguh

Diraba tempat menyimpan barang

Isinya terkocar-kacir

Dilihat tikar yang bergulung

Telah dirusak satwa (binatang)

Diperhatikan ke penjuru-penjuru

Ya, Allah, alangkah kotornya

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Nasib tak sama dengan orang lain

Nasibnya bagus sekali

Segalanya teratur rapi

Hidupnya berencana

Uangnya berjuta-juta

Gayanya berupa-rupa

Harta bertimbun-timbun

Punya rupa yang bercahaya

Telunjuk bisa menuntun

Bicara dapat semaunya
Gerak tangan berayun
Jalan seperti penguasa
Makan tak makan daun-daunan
Makan di atas meja
Makan sepanjang tahun
Tak pernah yang tak berlauk
Yang bekerja di kebun
Ada empat lima orang
Tak susah mau memerintah
Semuanya bersedia
Anggota seperti rebon (banyak)
Ya, Allah, alangkah banyaknya
Begitulah nasib orang
Tidak dapat saya menirunya
Barangnya banyak tersusun
Cukup semuanya
Kalau dilihat pada keturunannya
Keturunan bangsawan
Orangnya cukup pengampun
Ilmu penuh di dada

Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 1x

PASAL II

SILSILAH KEPINDAHAN

Sekarang berganti cerita
Sudah pasal kedua
Kita bacakan silsilah
Yang sekarang ada pada kami
Silsilah perpindahan
Keturunan Adam dan Hawa
Dari daerah-daerah
Sampai akhirnya ke Waylima (nama tempat)

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Menurut cerita tua
Asal-usulnya Lampung
Cerita turun-temurun
Asalnya dari Pagaruyung
Sanghiyang sakti yang nyata
Tinggalnya di Tanahpugung
Mereka ada tujuh saudara
Semuanya jadi raja (bangsawan)
Seluruhnya sakti-sakti

Mereka pergi merantau
Untuk mencari negeri
Antara salah satunya
Dia penuh keyakinan terhadap diri sendiri
Maka, dia menunggu

Cucu yang nomor empat
Cucu Kesaktian Jitu namanya
Tinggal di Tanahunggak (Pugung)
Dialah yang jadi ratu
Di Kuala bercabang empat
Dia tinggal di sana sampai punya anak cucu

Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 1x

Isterinya hanya dua
Dari isteri yang tua beranak satu
Sebelas anak isteri yang kedua
Mereka itulah yang merantau
Pergi ke mana-mana
Ada yang ke hilir dan ada yang ke hulu
Si Halom (nama *kebuaian*) yang nomor tiga
Orangnya sangat perkasa
Tungau (nama *kebuaian*) itulah yang tua





Babok (nama) yang nomor dua
Nomor empatnya Salagai (nama)
Nomor limanya Sekha (nama)
Merekalah yang menjadi nenek moyang
Orang-orang Lampung sekarang
Jahik (nama), Cumbu (nama) dan Bulan (nama)
Yang nomor enam, tujuh, dan delapan
Khusau (nama), Kuning (nama) dan Bamban (nama)
Liyoh (nama) yang bungsu

Halom beranak tiga
Semenguk Tamba Kukha (nama)
Semenguk Tundun Belang (nama)
Itulah yang nomor tiga
Tersebut dan terbilanglah dia
Sampai ke mana-mana

Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 1x

Mereka pindah dari Tanahunggak
Menuju ke Wayratai
Merintis dan membuka tanah baru
Berdandan sampai selesai, Sudah bertahun-tahun
Anak dan cucu tidak hanya satu

Kebun pun tidak segera jadi
Walaupun mereka sudah tekun
Setan penuh bersama Ta'un
Menggangu anak perempuan
Jadi, mereka tak tahan, Tinggal di tanah Wayratai
Sudah bermacam doa, Supaya ada perdamaian
Namun, selalu hampa, Masih tak jadi damai
Allah Tuhan *Robbana*
Alangkah banyaknya cobaan
Musyawarah tua-tua mereka
Tak tahu sore atau pagi
Membicarakan permasalahan yang dihadapi
Bagaimana mengatasinya

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Tuhan sifatnya pemurah, Kepada seluruh hamba-Nya
“Siapapun yang susah, Mintalah kepadaku”, kata-Nya
Rombongan mulai berpindah, Berjalan berhari-hari
Mereka tak merasa payah, Asal merasa puas di hati
Sudah lama mereka berjalan,
Sampailah mereka di suatu negeri
Pemimpin di tempat itu pemurah

Dia sopan santun sekali, Mereka disapa dan ditanya

“Siapakah kalian ini?”

“Mengapa sampai pindah?”

“Dari mana asal kedatangan kalian?”

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Mereka datang memberi sembah, Kepada pemimpin negeri,

“Kami ini susah”

“Berjalan sudah berhari-hari”

“Kenapa kami pindah”

“Karena di sana tak kerasan lagi”

“Banyak sekali masalah”

“Di negeri Ratai sana”

“Sebenarnya kalian belum jauh”

Kata pemimpin negeri

“Marilah kita mufakat saja”

“Jika senang di hati”

“Kalian saya tempatkan di hilir”

“Kita menjadi saudara”

“Kedudukan kalian sama”

“Dengan suku-suku lainnya”

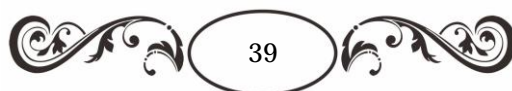
Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Negeri yang tersebut tadi, Tanjungagung namanya
Termasuk Marga Putih,
Gedung (nama kampung) *kepunyimbangan-nya*
Datuk Tuan Budian namanya
Pemimpin mereka yang dari Wayratai
Dia tinggal dan merasa sentosa
Tinggalnya di seberang *way* (kali/sungai)
Di Karangputih (nama tempat) tempatnya
Tempat mereka membuat desa
Hulubalang kedudukannya
Sebagai tanda sayang *punyimbang*
Sebagai pemberian kepada saudara
Supaya dapat betah dan tahan lama
Ombak memecah di pantai
Desanya menghadap laut
Tua muda
Semua mereka berusaha, Setan mulai mengamuk
Di daerah Karangputih, Alhamdulillah dapat damai
Maka, mereka dapat lama

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x



Keturunannya hanya satu, *Khaja* Mangkal sangat perkasa
Orangnya tak bermalas-malas,
Tindakannya selalu bijaksana
Semuanya dapat selesai, Walaupun menghadapi bencana
Apalagi dia mempunyai ilmu tupai
Kalau turun dari atas kayu
kepalanya yang mengarah ke bawah
Dia tak mempunyai anak perempuan
Hanya seorang anak laki-laki, Orangnya baik dan tampan
Namanya *Khaja* Kesuma Wangsa
Dia bukan orang yang penakut
Dengan siapa pun orangnya, Anaknya tidak hanya satu
Baik perempuan maupun laki-laki, Bujang atau gadis
Sampai hitungannya sudah berbelas
Hanyasaja, sudah takdir Ilahi
Semuanya bebas (meninggal dunia)
Sehingga dia lemah tak berdaya
Bekerja hingga prihatin
Hanya saja istrinya pintar, Pandai merayu suaminya
“Marilah kita bersyariat”
Katanya, “ke mana saja kita kunjungi”
“Mudah-mudahan dapat rezeki”
“Allah akan menolong hamba-Nya”
Mereka bersyariat ke mana-mana

Walaupun payah tak dirasa,
Berjalan didorong kemauan keras
Berjalan sambil berdoa, Apa saja yang dikehendaki
Tercipta tidaklah urung

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Pada suatu sore, Istrinya berkata

“Sekarang ini, Kak,” katanya

“Saya sudah berbadan dua”

“Tiga bulan umurnya sudah”

“Tidak lebih sedikit pun”

“Alangkah senangnya saya”

“Mudah-mudahan anak ini hidup”

“Apa saja jenisnya (laki atau perempuan)”

Anak yang akan lahir itu, Rupanya setelah lahir laki-laki

Diberi nama Unang Batin

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Setelah dewasa, anak ini keras hatinya dan pemberang

Akibatnya, dia disegani orang,

Baik anak-anak maupun orang dewasa

Memang sudah nasibnya, Keturunannya hanya satu

Kebetulan, anak itu laki-laki pula
Bernama Raja Sempurna, Anak ini mewarisi
Sifat-sifat orang tuanya. Oleh karena itu, dia memiliki
banyak sahabat, Musuh dia tak punya

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Tetapi, sudah suratan takdir Yang Maha Kuasa
Satu pula keturunannya, Raja Muhammad namanya
Dialah yang menjadi pimpinan,
Dialah yang pindah ke Waylima, Orangnya cukup bersopan
Penuh ilmu agamanya

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Laillahailallah

Dunia semakin sempit, Pajak terus bertambah
semakin sulit mencari uang, Manusia bertambah-tambah
Kebandaran kelihatannya kalah
Belanda semakin bertindak semaunya
Rakyat semakin susah,
Kerajaan Islam di Banten perang saudara

Di Putih tambah susah sehingga banyak
yang meninggalkan kampung halamannya
Mencari untuk menghindarkan diri
Kalau menunggu terus, tak tahan
Sakit rasanya hati
Akibatnya, dari mana-mana orang berpindah
Mencari tanah baru
Hutan dan gunung ditelusuri
Dengan cara mengikuti aliran kali (sungai)

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Badak (nama orang) anak beranak, Tak mau ketinggalan
Mereka ikut pula bertindak,
Untuk mencari kehidupan
Raden Tinggi gelarnya
Salah satu dari anggota rombongan
H. M. Nur paman Raden Tinggi
Dia yang menjadi pengikutnya
Ada pula Jamasin namanya
Tetapi, dia masih anak-anak
Mereka semua berpindah ke Banjarmasin (Waylima)
Tinggal di Umbultupak (nama tempat)

Habis piring belusin, Cangkul dan kapak
Untuk senang belum ada anginnya
Penderitaannya sangat menyedihkan
Baik siang maupun malam
Tak henti-hentinya mencari harta
Namun, kebun belum juga jadi
Kalau anak, tetap bertambah
Penyakit yang menimpa berganti-ganti
Sawah tak bertambah lebar
Kebun kopi belum ada
Batang lada tak cepat besar
Hal inilah yang menggoyangkan pemikiran
Harus pindah kembali ke tempat lain

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Mereka mulai berkemas-kemas
Rombongan mulai berpindah lagi
Mencari tanah yang subur
Sambil berjalan, mereka berpikir
Alhamdulillah terkabul
Setelah sampai di Padangmanis

Khulah (nama) tempatnya
Di sanalah mereka berhenti dan ikut berbanjar
Kebetulan di sana ada yang sudah memulai lebih dulu
Yang mula-mula merintis
Bagaimanakah caranya
Mau hidup sekarang ini
H. M. Nur dewasa
Dan jodohnya telah tiba
Dia menikah dengan orang sana (Padangmanis)
Siti Aisah namanya
Orangnya cukup rupawan
Dari keluarga bangsawan
Di sanalah rombongan ini membuka kebun
Namun, belum merasa puas di hati
Sebab lada belum berbuah
Mereka pun berpindah ke Banjarnegeri
Sesampainya mereka di sana
Orang di sana menganggapnya tetamu
Mulailah mereka berencana
Minta tolong dengan pimpinan di sana
“Kalau-kalau kalian masih punya rimba”
“Berikanlah kepada kami untuk membukanya”
“Kami ini masih memerlukan harta”
“Untuk bekal anak mencari ilmu”

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Pertanyaan mereka dijawab

Oleh pimpinan Banjarnegeri

“Sayang, kami tak punya rimba lagi”

Begitulah penjelasannya

“Apalagi kalau peladangan”

“Tak bisa kami membaginya”

“Hanya ada harapan”

“Coba dulu dilihat di hilir kampung ini”

“Di sana ada sekelompok hutan”

“Belum ada yang memilikinya”

“Kalau menurut saya sedanglah lebarnya”

“Jadikanlah kampung di sana”

Rombongan merasa sangat bangga

Mereka menebang dan berdoa

Tempat itu menjadi terang-benderang

Namun, gajah menjadi lari ke mana saja

Semua binatang melarikan diri

Karena dunia sudah terang

Mereka tak ada orang lain

Dari hulu sampai ke hilir

Mereka sudah bergembira sekarang

Karena lada sudah berbuah
Sekarang mereka sudah bisa tertawa
Sudah dapat membeli apa saja
Orang banyak yang berlalu lalang
Baik Lampung maupun Jawa
Pikiran mulai bimbang
Timbul pula satu masalah
Raden Tinggi menangis
Dia ingin kembali
“Kutinggalkan sekarang Waymincang (Waylima)”
“Ke Putih saya berlari”
Kampung mulai bercampur baur
Orang dari mana saja
Sekeluarga dan sanak saudara
Dengan gaya bermacam-macam

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Sekarang H. M. Nur

Anaknya dua orang

Dengan adiknya dia akur

Jamasin namanya

Ia berterima syukur

Walaupun anaknya hanya seorang
Tasimat namanya
Ia merupakan anak tunggal
Dunia tak bersatu lagi
Banyak yang sudah kusut masai
Mat Said dan Siti Nur
Mereka berdua bersaudara
Dunia menjadi ribut
Mulailah desa direbut
Mat Said jadi Haji
Berganti namanya Haji Karim
Siti Nur sebagai adik
Mereka menjadi yatim
Setelah Haji Karim dewasa
Dia menikah dengan gadis Komerling
Anaknya bernama Karma Jaya
Orangnya gagah dalam bertanding
Ya, Allah, Ya, *Robbana*
Otak menjadi pusing
Dunia menjadi kacau
Karena ada yang mau bersaing

Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 1x

Haji Karim Maimunah, Anaknya cukup banyak
Menguruskannya tidak mudah, Dari kecil sampai dewasa
Hanya ditolong Allah, Haji Karim itu sekarang
menjadi dukun apa saja, Asal masih penyakit namanya
Dari hulu dan dari hilir, Yang datang untuk meminta doa
Mereka dari dekat dan dari jauh, Bermacam suku bangsa
Yang kuat dan yang lemah, Si miskin dan si kaya
Datang berulang kali,
Malah ada yang mengakunya orang tua

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Kita hitung bersama, Sambil kita membilang
Aisah anaknya yang tua, Menikah dengan Abdul Manan
M. Rasyid yang nomor dua, Gelarnya Raden Nursiwan
Hapsah yang nomor tiga, Menikah dengan Abdurahman
Nomor empatnya bernama Ajinah
Anak perempuan, tetapi bukan bungsu
Dia mengambil laki-laki
Dia menurut terhadap orang tuanya
Marhasan yang nomor lima, Anak kedua laki-laki
Hanya dia pergi semenda,
Pergi ke Baturaja, Yang lain dari itu

Nomor enamnya bernama Masitoh
Nyakak (diambil) orang Suka Jaya
Laki-lakinya bernama M. Nuh, Sani'ah nomor tujuh
Nyakak (diambil) ke Talangpadang
Dia menjadi Ratu, Keturunan orang-orang lapang
Jadi, anaknya berjumlah delapan
Laki-laki dan perempuan, Mat Saman yang bungsu
Begitulah susunan silsilah
Sekarang giliran adiknya
Haji Siti Nurpiah, Dia sudah cukup berusaha
Hanya belum bertuah, Anaknya beberapa orang
Laki-laki dan perempuan
Pulang (mati) sebelum dewasa
Bagaimana pikiran tak susah
Tasimat Saudaranya, Berganti nama menjadi Abdurahman
Dia mengambil gadis dari Wayawi
Cukup anak dan bertuah
Yang tua anaknya bernama Saerah
Romlah yang nomor dua, Saerah mengambil laki-laki
Yang bungsunya Mat Isa
Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 1x

PASAL III

SUSUNAN KEDUDUKAN

“Nung, nung, nung, nung”

Bunyi kulintang orang *Pekon Ampai*

Kiri kanan menjadi bingung

Bendera satu kini berdiri

Suara pelantang meraung-raung

Sibuk semua keluarga wanita

Lengan baju digulung

Bunting (istilah) yang mengambil air

Berdenting bunyi lesung

Karena dipukul alu

Perempuan membuat tepung

Tak ada henti-hentinya, Lepat numpuk menggunung

Kaleng telah berbaris di belakang

Wajik dibungkus dengan pelepah pinang

Juadah dimasak dalam kual, Kue-kue lain cukup banyak

Kue kering dan kue bolu, Tapai berbungkus daun

Panas tidak basi



Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Orang berduyun-duyun, Bermacam-macam rupa
Alas kakinya saja bersusun, Bermacam-macam warna
"Bandar" mulai menyusun,
Mana yang tua dan mana yang muda
Ya, Allah, minta ampun, Payahnya waktu itu
Bekerja terus beruntun, Tidak kenal malam dan siang
Laki-laki dan perempuan, Gadis serta bujang
Dua kerbau dipotong, Ayam sudah tak terbilang
Kambing hitungannya belasan, Beras berkarung-karung,
Tanggalnya enam belas, Agustus bulannya
Penuh dengan segala hias, Alat-alat dan perhiasan lama
Pada waktu itu, semuanya keluar dan dipasang
Kebung bermacam warna, Dihiasi dengan tirai
Jendela pakai gordien, *Khakhedai* tak ketinggalan dipasang
Tunggul (lambang) dua dipasang
Sebagai tanda damai, Bendera juga ikut dipasang
Merah Putih warnanya, Payungnya dua pula
Juga dipasang tombak berjambul
Seluruh pusaka ditunjukkan, Yang besar dan yang kecil
Tahun enam tiga, Angkat nama ini terjadi

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Sudah penuh balairung, *Punyimbang paku sakha*

St. Batukh (organisasi) berhitung,

Mengatur kedudukan anggota

"Bandar" mulai memukul gong, Keputusan dibaca

Angkat nama tak urung, Berbaris *punyimbang marga*

Itulah Pekon Ampaipunjung,

Kepala adatnya Batin Mangku Negara

Gelar Raden Nursiwan ditanggalkan

Dia sudah menjadi *punyimbang*

Tidak pula dikultuskan, Istrinya dua orang

Yang tua berasal dari Lampung

Yang muda berasal dari Jawa (Pulau Jawa)

Sudah lama mereka berjodoh, Tiga anaknya sekarang

Begitulah adat Lampung,

Laki dan perempuan memiliki gelar

Batin Kesuma Inton gelar istri yang tua

Itulah gelar yang pantas, Raden Mas gelar istri yang kedua

Orangnya cukup ulet, Turun naik gunung,

Bersama suaminya berusaha,

Dia tak mau bekerja dengan tanggung

Walaupun pembagiannya hanya dapat sedikit

Istri yang tua jangan bingung, Menyuruh saya (istri muda)
selalu siap sedia, Saya datang ke Lampung
Memang mau mencari kehidupan

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Suku kanan ke satu, Gelarnya *Khaja* Pemuka
Orangnya tidak ragu-ragu, Namanya Mat Isa
Kedudukannya sudah tentu, Sejak dulu-dulunya
Rawarejo tempat tinggalnya
Istrinya juga dua, Di pemerintahan dia sebagai kepala suku
Pemberian kepala desa, Gelar istri-istrinya diatur
Raden Dengian istri yang tua,
Minak Jamanton istri yang muda,
Juga diberi walaupun dia Jawa
Dia tidak ragu-ragu, Kalau disuruh istri yang tua

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Penetop Embokh (nama kedudukan) diatur
Kedudukannya suku kanan kedua
Orangnya cukup pintar, Asalnya dari Baturaja

Seluruhnya berterima syukur
Dia dapat ikut dengan keluarga
Saudaranya tidak terkocar-kacir
Kalau begitu caranya, Minak Ngasisa namanya
Yang diberikan waktu itu,
Perempuannya pun orang yang pintar
Cukup pandai dan bersekolah
Semua pekerjaannya dapat selesai
Gelarnya Inton Kesuma

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Sekarang giliran suku kiri, Suku kiri pertama
Orangnya pensiunan polisi, Angkatan empat lima
Seluruh orang tak berani menghadapinya
Kalau dia berkata, Karena tangannya penuh berisi
Penuh ilmu batin, Berpikir pun dia tak bertahan lama
Kalau dia tak mau menerima, “Berjalan tanganku nanti”
“Gulatpun aku jadi”
“Siapa yang berani”
“Tunggulah saya di mana saja”
“Siang atau malam”
“Kapan Anda maunya”

“Sore atau pagi”

“Anda saja yang mengirakannya”

Begitulah perangnya, Dari muda sampai tua
Mat Semanlah namanya, Orangnya pandai bergaul

Raden Suku Batin gelarnya, Pemberian saudara yang tua
Hindun nama isterinya, Gelarnya Minak Cahya
Ilusari anaknya, Gelarnya Mas Lamiya
M. Yunan menantunya, Pangkatnya ketua pemuda
Kimas Mangunang gelarnya, Cukup ilmunya

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Suku yang keempat
Suku yang paling muda, Orangnya melarat
Anaknya banyak sekali, Orangnya tak gila pangkat
Disingkirkan juga jadi, Walaupun tak
Bermufakat, Dia tak berani
Berkelahi “Asal saya selamat”

Begitulah pemikirannya
“Saya tak berubah niat”
“Walaupun sakit yang menimpa”



“Saya buat berniat”

“Sebanyak-banyaknya berdoa”

“Kepada Allah Yang Ahad”

Supaya anak dapat menjadi, Banyak pula bersyariat

Tak pandai henti-hentinya, Habis sarung dan pakaian

Supaya penyakitnya hilang

Handai tolan dan sahabat, Selalu menjenguknya

Karena dia tak bisa berjalan, Habis hari dan minggu

Tetapi dia tetap taat, Meminta dan berdoa

Habis harta untuk biaya berobat

untuk makan dan menuntut ilmu

Kalau melihat keadaannya

Payah menunggu punya menantu

Suami mondar-mandir berkeliling

Pergi mencari upah, Bagaimana caranya supaya tenang

Sehingga anak-anaknya makan, Alhamdulillah berkah

Doanya dapat makbul, Dia dapat selamat

Anaknya tidak kelaparan, Anaknya yang sekolah tamat

Sudah dapat pekerjaan, Dia sudah mendapat angkatan

Juga diangkat di kampung halaman

Guru sekolah rakyat (SD), Muridnya cukup banyak

Orang yang begitu siapa, Ajinah namanya

Gelar Inton Anggun, Adalah gelar pilihannya

Minak Jaya Utama, Gelar suaminya yang berasal dari Putih

Semenda ke Waylima, Dia tak berubah pikiran

Apa saja diterimanya, Asal jangan berselisih
Walaupun dia tak sanggup mengerjakan
Tetap dia kerjakan, Begitulah nasib anaknya yang muda
Disuruh tak henti-hentinya, Orang yang berbuat demikian
M. Liyas namanya, Anaknya sembilan orang
Dapat diberinya makan, Ajinah nama istrinya
Gelarnya Inton Anggin

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

Raja Suara Batin, Kedudukan *lamban lunik*

(kedudukan adat)

Orangnya sangat tekun, Dia orang yang kaya

Hartanya cukup banyak

Walau dia tak punya anak, Anak-anaknya meninggal dunia

Semuanya tak hidup, Dia itu siapa, Panggilannya Haji Siti

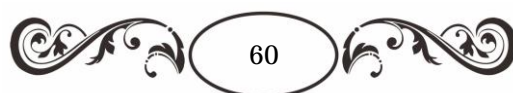
Orangnya sudah tua, Tugasnya cukup berat

Tentu dia tak sanggup, Tetapi dia paksakan juga

Bubar segala rencana, Jika dia tak menyanggupi

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x



Anak buah yang banyak, Sama-sama diberi gelar
Yang besar dan yang kecil, Semuanya tak ketinggalan
Tak ada yang ketinggalan, Itu tanda sayangnya *Sai Batin*
Saerah gelarnya Kandangan, Suaminya gelar Jipang Batin
Duduknya di jajaran suku kanan
Demikianlah, hadirin, Hal itu tidak salah

Begitulah aturan pemimpin, Said Bakhas Pencalang
Kesayangannya Raja Pemuka, Dia baru saja pulang
Dari desa Bayas sama-sama dengan Jawa
Semua saudaranya senang,
Disambut dengan tangan terbuka
Jasiyah gelar *Khaja* Jasibah, Istrinya Bakhes Pencalang
Orangnya tak segan untuk berjalan,
Asal jangan dianggap remeh, Dia pun orang yang
mengambil laki-laki, Orang yang pandai bergaul,
Dia tak segan mengangkat kuali
Periuk, panci, dan piring, Sekarang Layang Setia
Petugasnya *Sai Batin*, Muhammad Idris namanya
Orangnya penuh perhatian, Orangnya berhati baja



Tak mudah goyah karena angin, Penuh dengan rencana
Ingin sejajar dengan orang lain, Kalau terkabul cita-cita
Semoga hidupnya berubah, Anni nama istrinya
Gelarnya Sinja Khayi, Dia pun bekerja terus
Jika sudah diberi tugas, Begitulah ceritanya
Riwayat yang dibaca ini, Entah kalau berubah masa
Barulah hal ini dapat berganti

Begitulah, *Pun*

Kulintang dipukul 1x

PASAL IV

PENUTUP

Kututup kau karangan, Bicara batas sini
Mungkin dia banyak kurang, Maaf, jangan dicela
Yakin, dia banyak pincang, Banyak yang tak kena
Susunannya malang melintang, Tak tahu bertutur sapa
Jauh kalau mau masuk bilangan, Apalagi sempurna,
seperti layang-layang rusak, Tak lagi dia berguna,
Buanglah dia jangan dikenang, Lupakan batas sini,
Karangan anak malang, Karena tak bersekolah,
Orang yang tak menentu, Mencari enaknyanya saja,
Seperti kehidupan kalong, Malam dia yang bekerja,
Hidup seperti gelandangan, Hidup suka meminta-minta,
Kalau buruk Anda buang, Karena dia tak berguna,
Lidah tak bertulang, pepatah Indonesia,
Linggangnya pun *linggang mamang*,
Linggangnya orang itu, Kalau ada kata yang salah dalam
karangan, Saya mohon diberi maaf, karena tidak disengaja
Sekadar enak mengucapkan, Supaya susunannya kena,
kalau dapat dia mantap, Tidak salah bicara, kututup
sekarang dengan ucapan
Wasalam mohon maaf
Begitulah, *Pun*
Kulintang dipukul 3x

Glosarium

Kebandaran	: nama sebuah tempat
Kebuaian	: keturunan
Kebung	: kain rentang yang lebar untuk hiasan dinding, biasanya motif berbentuk belah ketupat dengan corak warna hitam, merah, jingga, atau putih
Khakhedai	: kain yang dipasang/ disumbangkan pada acara adat, kain yang disusun di atas kebung tersebut dapat menunjukkan jumlah anggota keluarga
Lamban lunik	: disandangkan untuk adiknya sai batin
Linggang mamang	: adok; gelar
Nyakak	: perempuan/gadis yang mengikuti suami (jika sebaliknya, yaitu laki-laki atau suami mengikuti perempuan, situasi itu dikenal dengan istilah semanda)
Pekon	: kampung
Penetop Embokh	: kedudukan/keturunan seseorang dalam masyarakat adat Sai Batin; pengawal garda terdepan
Pun	: sapaan penghormatan; sapaan untuk anak kepala adat (apabila belum menikah)
Punyimbang	: kepala adat; kelompok adat
Punyimbang Marga	: kepala adat marga
Pandia Paku Sakha	: disandangkan pada orang yang diperlakukan sebagai punggawa masyarakat adat Sai Batin
Sai Batin	: masyarakat adat Lampung peminggir (wilayah pesisir)
Umpu	: cucu

BIODATA PENULIS

Nama : Mega Faivayanti, M.Pd.
Tempat/tanggal lahir : Kedondong, 05 Januari 1971
Jenis Kelamin : Perempuan
Bangas/suku : Lampung
Kewarganegaraan : WNI
Agama : Islam
Pendidikan Terakhir : Magister Pendidikan
Alamat Rumah (sesuai KTP) : Jalan Embacang, Blok E6
NO. 32 Lk. I, Bandarlampung
Nomor Telepon/HP : 081379248497
Jenis Naskah Sastra : Warahan

BIODATA PENERJEMAH

Nama : Ramlan Andi, S.S.
TTL : Tanjungkarang, 10 Juni 1976
Alamat pos-el : nalmar.id@gmail.com
Alamat Kantor : Kantor Bahasa Provinsi Lampung
Jalan Beringin II No. 40
Kompleks Gubernur, Telukbetung,
Bandarlampung
Pendidikan : S-1 Sastra Inggris
Sekolah Tinggi Bahasa Asing
(Yunisla) (1997—2002)
Pekerjaan : Pengkaji Bahasa dan Sastra
di Kantor Bahasa Provinsi Lampung
(2006 sampai dengan sekarang)

BIODATA PENERJEMAH

- Nama : Agus Riyadi
Tempat, tanggal lahir : Telukbetung, 19 Agustus 1978
Nomor ponsel : 081368430507
Alamat ponsel : agus.riyadi@kemdikbud.go.id
Alamat kantor : Kantor Bahasa Provinsi Lampung
Jalan Beringin II No. 40
Kompleks Gubernuran, Talang,
Telukbetung Bandarlampung
Alamat rumah : Jalan Ikan Kapasan gg. HM Said
No. 20 RT. 32 LK. II Bumi Waras
Kecamatan Bumi Waras
Kota Bandarlampung
Pendidikan : S-1 Jurusan Manajemen Sumber
Daya Manusia Sekolah Tinggi Ilmu
Ekonomi Paripurna Tanggerang.

S-1 Jurusan Pendidikan Bahasa dan
Sastra Indonesia, Sekolah Tinggi
Keguruan dan Ilmu Pendidikan
PGRI Bandar Lampung

S-2 Magister Teknologi Pendidikan,
Fakultas Keguruan dan Ilmu
Pendidikan, Universitas Lampung
- Riwayat Pekerjaan
2008 – 2010 Pegawai Negeri Sipil Daerah Provisi Lampung
dengan Jabatan Fungsional Umum Kepegawaian
pada Sekretariat Dinas Pendidikan Provinsi
Lampung

- 2010 – 2014 Pegawai Negeri Sipil Daerah Provisi Lampung dengan Jabatan Fungsional Umum Keuangan pada Sekretariat Dinas Pendidikan Provinsi Lampung
- 2015 – 2016 Pegawai Negeri Sipil Daerah Kabupaten Pesawaran dengan Jabatan Fungsional Umum Keuangan pada Sekretariat Dinas Kependudukan dan Pencatatan Sipil Kabupaten Pesawaran
- 2016 – 2017 Pegawai Negeri Sipil Daerah Kabupaten Pesawaran dengan Jabatan Kasi Tenaga Pendidik dan Kependidikan Bidang Paudni Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kabupaten Pesawaran
- 30 Januari s.d 5 Oktober 2017
Kepala Seksi Pendidik dan Tenaga Kependidikan Bidang PAUDNI Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kabupaten Pesawaran
- 5 Oktober 2017 s.d 01 Agustus 2019
Kepala Seksi Sekolah Menengah Pertama Bidang Dikdas Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kabupaten Pesawaran
- 01 Agustus 2019 s.d 30 Desember 2019
Kepala Seksi Kepurbakalaan dan Nilai Tradisional Bidang Kebudayaan Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kabupaten Pesawaran
- 30 Desember 2019 s.d 01 Juli 2020
Kepala Seksi Kepurbakalaan dan Cagar Budaya Bidang Kebudayaan Dinas Pendidikan dan Kebudayaan Kabupaten Pesawaran
- 01 Juli 2020 s.d saat ini
Penyusun Program Anggaran dan Pelaporan Kantor Bahasa Provinsi Lampung Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia

Bandarlampung, September 2021

BIODATA PENYUNTING

Kiki Zakiah Nur lahir di Bogor, Jawa Barat, pada 8 Oktober 1974. Pendidikan dasar hingga menengah pun ditempuhnya di kota kelahirannya. Setelah menamatkan SMA, ia melanjutkan pendidikannya ke perguruan tinggi, yaitu di Universitas Padjadjaran, Bandung dan lulus pada tahun 1998. Di universitas tersebut, ia kuliah di Fakultas Sastra dan mengambil jurusan Bahasa dan Sastra Indonesia.

Setelah lulus kuliah, ia pernah bekerja sebagai editor buku pelajaran sekolah dasar di sebuah penerbit di Jakarta. Namun, ia kemudian beralih pekerjaan dengan mengajar di beberapa tempat, yaitu di SMP Islam Arridho dan SMP Islam Irsyadul Athfal. Sambil mengajar di kedua sekolah tersebut, ia juga mengajar di beberapa bimbingan belajar (bimbel), yaitu di bimbel Primagama, Bogor; bimbel Nurul Fikri, Jakarta; dan bimbel Widyatama, Cibinong.

Pada tahun 2005, ia diterima sebagai PNS di Kantor Bahasa Provinsi Lampung, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta. Di tempat ini, ia menjadi peneliti. Selain peneliti, ia sering menjadi penyuluh serta saksi ahli bahasa. Ia juga pernah menyunting beberapa naskah cerita rakyat yang diterbitkan oleh Kantor Bahasa Provinsi Lampung, yaitu *Legenda Mahat Menggala* dan *Putri Rincing Manis*. Selain itu, ia juga menjadi penyunting di majalah *Kelasa* yang diterbitkan oleh Kantor Bahasa Provinsi Lampung.

BIODATA ILUSTRATOR

Dwi Prihartono tinggal di Bandung, menyukai dunia ilustrasi & desain komunikasi visual juga sebagai Art Director dan Ilustrator Innerchild. Memiliki pengalaman seperti Narasumber & Ilustrator Seri Panca DIREKTORAT JENDERAL KEBUDAYAAN (KEMENDIKBUD), Juri LKS SMK Tingkat Kota Bandung, Juri Tingkat Paud/TK Sekota Bandung-Dinas Pertanian Propinsi Jawa Barat. Bekerjasama dengan Penerbit Nasional & Asia dan sudah berkarya lebih dari 1000 buku. Bisa dihubungi melalui IG @innerchild otakatikotakvisual dan @dwi_innerchild.

SINOPSIS

Warahan merupakan salah satu sastra lisan Lampung yang berkembang pada masyarakat adat Sai Batin. Warahan ini terdiri atas empat pasal yang mengisahkan asal mula masyarakat adat Lampung, khususnya di kecamatan Kedondong, Kabupaten Pesawaran.

Pasal-pasal tersebut berisi tentang pembukaan, silsilah kepindahan, susunan kedudukan, dan penutup. Pada pasal pertama, pewarah atau pencerita dengan kerendahan hati mengenalkan diri kepada pendengarnya, baik anak-anak atau masyarakat umum tentang maksudnya berbicara. Sebelum pewarah berbicara lebih jauh, tidak lupa Ia juga menyapa para tetua kampung agar tutur katanya tetap terjaga dalam norma adat kesantunan.

Pasal kedua, warahan berisi tentang silsilah kepindahan keturunan Nabi Adam dan Hawa hingga akhirnya ke Waylima, Pesawaran. Diceritakan jika menurut tuturan orang tua dahulu, asal-usulnya orang Lampung dari Sanghiyang Sakti, Bangsawan asal Pagaruyung, lalu menetap di Tanahpugung. Para bangsawan tersebut berjumlah 7 saudara, yaitu Buai Tungau, Buai Babok, Buai Halom Perkasa, Buai Umpu Selagai, Buai Sakha, Buai Jahik, dan Buai Bulan. Di antara 7 bersaudara tersebut, Umpu Selagai memiliki kesaktian yang paling tinggi. Umpu Selagai disebut juga dengan Umpu Kesaktian Jitu. Dikisahkan jika Umpu Kesaktian Jitu yang menjadi Ratu di Kuala bercabang empat dan anak keturunannya yang merantau ke penjuru negeri, dari hilir hingga ke hulu.

Bagaimana cerita selanjutnya? Kalau ingin tahu jawabannya, lanjutkan membaca ya teman-teman. Selamat membaca!